

OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Chính sách của Hội đồng Giáo dục

BP 5124

Học sinh

Giao lưu với Phụ huynh/Giám hộ; Dịch vụ Dịch thuật và Thông ngôn

Bởi vì phụ huynh/giám hộ có quyền được thông báo về sự thành đạt học hành của con cái họ và có thể dùng thông tin này để hỗ trợ học sinh học hành, nên Hội đồng Giáo dục khuyến khích giao lưu thường xuyên với phụ huynh/giám hộ về sự tiến bộ của học sinh. Hiệu trưởng và giáo viên có thể liên lạc bằng hội nghị, bản tin lớp, thư từ, điện thoại và/hay viếng thăm trường của phụ huynh/giám hộ.

(cf. 1250 – Khách thăm viếng/Người ngoài)

(cf. 6020 – Phụ huynh tham gia giáo dục)

Là một phần của giao lưu, giáo viên có thể gửi các bản báo cáo tiến bộ cho phụ huynh/giám hộ khoảng cách đều đặn và sẽ khuyến khích phụ huynh/giám hộ báo cho giáo viên những quan ngại của mình. Ngoài ra, học khu sẽ gửi cho phụ huynh/giám hộ mọi thông báo như luật pháp yêu cầu.

(cf. 5113 – Vắng mặt và Lý do vắng mặt)

(cf. 5121 – Đánh giá điểm của thành quả học sinh)

(cf. 5145.6 – Thông báo phụ huynh)

(cf. 6146.1 – Những điều kiện để tốt nghiệp trung học)

(cf. 6146.5 – Những điều kiện để tốt nghiệp Tiểu học/Trung học cấp hai)

(cf. 6162.5 – Đánh giá học sinh)

Giám đốc Học khu hay người chỉ định sẽ bảo đảm các phương tiện giao lưu thích hợp được thiết lập bất cứ khi nào vị này biết rằng phụ huynh/giám hộ nào vì lý do gì mà không thể hiểu văn bản liên lạc từ nhà trường hay giao lưu bằng lời trong các hội nghị liên quan tới chương trình của học sinh, đánh giá, tiến bộ hay các hoạt động của nhà trường.

Theo nhu cầu, giám đốc Học khu hay người chỉ định sẽ dùng các thông ngôn có đủ khả năng trong giao lưu đặc biệt để liên lạc hữu hiệu với phụ huynh/giám hộ khuyết tật.

Chính sách của Học khu là tới mức có thể được và phù hợp với pháp luật là học sinh học Anh ngữ và phụ huynh mà nói các ngôn ngữ không phải tiếng Anh, thì được cung cấp dịch vụ phiên dịch khi cần. Dịch vụ dịch thuật cho phép các gia đình nói thứ tiếng khác tham gia đầy đủ vào sự giáo dục con cái họ bằng cách nhận được liên lạc chất lượng cao, ngang bằng sự liên lạc bằng tiếng Anh đối với các gia đình khác.

Bắt đầu từ năm 2014-15, Học khu sẽ bao gồm trong cuốn Cẩm nang hướng dẫn phụ huynh một tóm tắt những hướng dẫn dịch thuật và một giải thích về cách thức hướng các dịch vụ này.

Ngoài các yêu cầu về pháp lý về cung cấp các dịch vụ dịch thuật, bất kỳ tài liệu gì về một học sinh nào gửi cho phụ huynh hay giám hộ, bao gồm tài liệu liên quan tới các hoạt động của trường như các chuyến đi dã ngoại, các hoạt động sau giờ học, các thông tin về thi cử và an toàn sẽ được dịch ra một thứ tiếng mà phụ huynh có thể hiểu được bất kể số phần trăm học sinh trong trường hay học khu nói thứ tiếng đó. Hiệu trưởng hay người chỉ định có trách nhiệm sắp xếp những dịch vụ dịch thuật như vậy với sự hỗ trợ của Ban Dịch thuật của Học khu nếu cần.

Dịch vụ dịch thuật phải được cung cấp khi nào cần giúp phụ huynh và giám hộ tham gia các chương trình và hoạt động của trường hay học khu, bao gồm nhưng không giới hạn đối với:

- a. Các buổi họp của Hội đồng quản trị Học khu
- b. Các buổi họp của các ủy ban tư vấn trường và học khu (Hội đồng nhà trường, Ủy ban tư vấn học viên Anh ngữ Học khu, Ủy ban tư vấn cộng đồng cho giáo dục đặc biệt, v.v.)
- c. Các buổi họp thông tin phụ huynh và các hoạt động
- d. Các buổi họp Kế hoạch giáo dục cá nhân (IEP)
- e. Các buổi họp Dịch vụ gia đình cá nhân (IFSP)
- f. Điều trần về kỷ luật
- g. Mọi liên lạc liên quan tới giới thiệu, đánh giá hay sắp xếp chỗ học cho học sinh thuộc diện đặc biệt, bao gồm các buổi họp SST, IEP và Section 504.

Không được dùng trẻ em làm phiên dịch trừ khi khẩn cấp.

(cf. 0410 – Không kỳ thị trong các Chương trình và Hoạt động của Học khu)
(cf. 6174 – Giáo dục cho Học sinh học Anh ngữ)

Giám đốc Học khu hay người chỉ định sẽ thiết lập một thủ tục mà qua đó phụ huynh/giám hộ có thể yêu cầu có một người phiên dịch và sẽ báo cho phụ huynh/giám hộ về thủ tục này.

Giám đốc Học khu sẽ thiết lập các hướng dẫn hành chánh để thi hành chính sách này của Hội đồng.

Tham khảo pháp lý:

ĐẠO LUẬT GIÁO DỤC

48985 Các thông báo bằng thứ tiếng khác tiếng Anh

49067 Các điều lệ bắt buộc liên quan tới thành tựu học sinh

49069 Quyền tuyệt đối truy cập (quyền truy cập hồ sơ học sinh của phụ huynh)

BỘ LUẬT CHÍNH QUYỀN

11135 Các chương trình hay hoạt động do tiểu bang tài trợ

BỘ LUẬT HOA KỲ, TITLE 29

794 Đạo luật Phục hồi 1973, Section 504

BỘ LUẬT HOA KỲ, TITLE 42

2000d - 2000d-7 Title VI, Đạo luật Quyền dân sự 1964

12101 - 12213 Đạo luật người Mỹ bị khuyết tật

BỘ LUẬT CÁC ĐIỀU LỆ LIÊN BANG, TITLE 28

35.104 Định nghĩa; Các trợ giúp và dịch vụ phụ

35.130 Các điều cấm tổng quát về kỳ thi

35.160 Giao lưu

BỘ LUẬT CÁC ĐIỀU LỆ LIÊN BANG, TITLE 34

104.4 Kỳ thi bị ngăn cấm

8/25/04; 10/9/13A

BP 5124 Board Policy – Vietnamese Translation TT.